Porównanie tłumaczeń Dzieje 11:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli więc równy dar dał im Bóg jak i nam którzy uwierzyliśmy w Pana Jezusa Pomazańca ja zaś jak byłem mocny zabronić Bogu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli więc Bóg dał im ten sam dar,* co i nam,** którzy uwierzyliśmy w Pana Jezusa Chrystusa, to kim ja byłem, abym mógł zabronić Bogu?[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli więc równą darowiznę dał im Bóg jak i nam, (którzy uwierzyliśmy) w Pana, Jezusa Pomazańca, ja jakim byłbym mocnym, (żeby) zabronić Bogu?"
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli więc równy dar dał im Bóg jak i nam którzy uwierzyliśmy w Pana Jezusa Pomazańca ja zaś jak byłem mocny zabronić Bogu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli więc Bóg dał im ten sam dar, co i nam, którzy uwierzyliśmy w Pana Jezusa Chrystusa, to kim ja jestem, abym mógł sprzeciwiać się Bogu?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli więc Bóg dał im ten sam dar co nam, którzy uwierzyliśmy w Pana Jezusa Chrystusa, kim ja jestem, abym mógł zabronić Bogu?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ponieważ im tedy Bóg dał równy dar i jako i nam, wierzącym w Pana Jezusa Chrystusa, i któżem ja był, abym mógł zabronić Bogu?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśliż im tedy tęż łaskę dał Bóg jako i nam, którzyśmy uwierzyli w Pana Jezusa Chrystusa: ja com był, żebych mógł zabronić Bogu?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli więc Bóg udzielił im tego samego daru co nam, którzy uwierzyliśmy w Pana Jezusa Chrystusa, to jakżeż ja mogłem sprzeciwiać się Bogu?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli więc Bóg dał im ten sam dar, co i nam, którzy uwierzyliśmy w Pana Jezusa Chrystusa, to jakże ja mogłem przeszkodzić Bogu?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli więc Bóg udzielił im tego samego daru co nam, którzy uwierzyliśmy w Pana Jezusa Chrystusa, to jak ja mogłem sprzeciwić się Bogu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak więc Bóg udzielił im tego samego daru co nam, wierzącym w Pana Jezusa Chrystusa. Czyż mogłem się sprzeciwić Bogu?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli więc Bóg dał im ten sam dar, co i nam, gdy uwierzyliśmy w Pana, Jezusa Chrystusa, to kimże ja musiałbym być, by móc przeszkodzić Bogu!?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Skoro więc Bóg udzielił tego samego daru im, co i nam, wierzącym w Pana Jezusa Chrystusa, to czyż mogłem się sprzeciwić Bogu?

[1)] <x>510 8:20</x>; <x>510 10:45</x>
[2)] <x>510 10:47</x>; <x>510 15:8</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli więc Bóg dał im ten sam dar, co i nam wierzącym w Pana Jezusa Chrystusa, czyż mogłem się Bogu przeciwstawić?’
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо Бог дав їм однаковий дар, як і нам, що повірили в Господа Ісуса Христа, то хто я такий, щоб перешкоджати Богові?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli więc Bóg dał im równy dar, jak i nam, którzy uwierzyliśmy względem Pana Jezusa Chrystusa, jakże ja byłbym władny zabronić Bogu?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Skoro zatem Bóg dał im ten sam dar, jaki dał nam, kiedyśmy złożyli ufność w Panu Jeszui Mesjaszu, to kimże jestem ja, abym miał stawać na drodze Bogu?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli więc Bóg dał im taki sam wspaniałomyślny dar, co i nam, którzyśmy uwierzyli w Pana Jezusa Chrystusa, to kimże ja byłem, żebym mógł przeszkodzić Bogu?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Skoro więc poganom Bóg dał ten sam dar, co nam, którzy uwierzyliśmy w Jezusa Chrystusa, to czy mogłem sprzeciwić się Bogu?